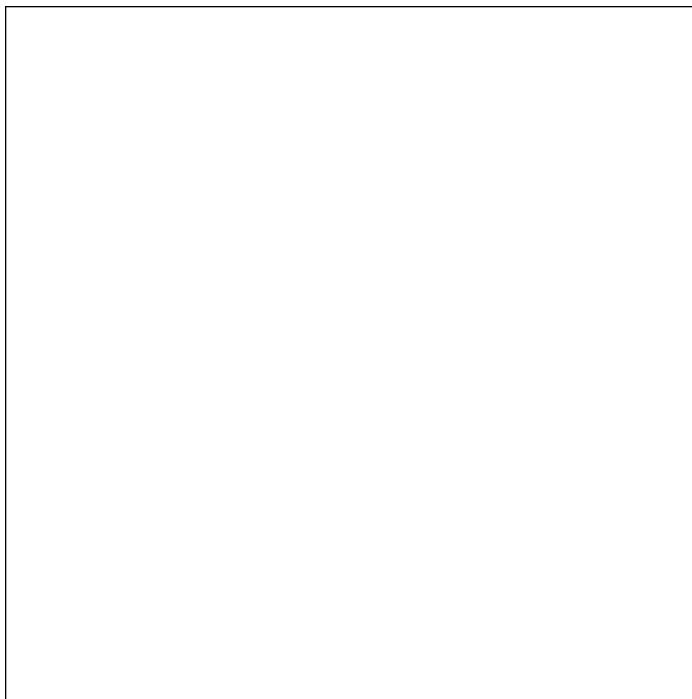




(imageless edition)



Pourquoi les hippopotames n'ont pas de poils

‘ذِي-الْحِلَالِ’، تَرْكِيمَةٌ لِتَبَقِّيَّةٍ مُهَاجِرَةٍ

لے hippopotames n'ont pas de poils
ذیں ہیپوپوتامس نہیں پاؤں دے پولیں / Pourquoi

Storybooks Canada

Written by: Basilio Gimó, David Kerr
Illustrated by: Caroliddiment

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's

stories in Canada's many languages.

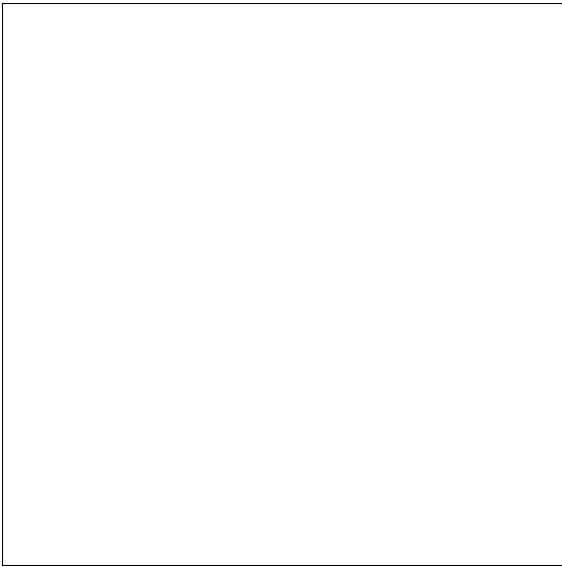


This work is licensed under a Creative Commons

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Basilio Gimó, David Ker
Carol Liddiment
Samrina Sana
Urdu / French
Level 2





ایک دن، خرگوش دیا کے کنارے چل رہا تھا۔

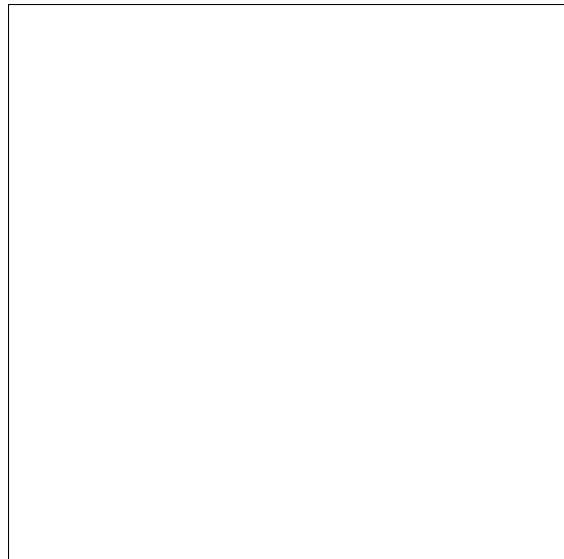
...

Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

Hippo était là aussi pour se promener et mangier de la bonne herbe verte.

...

-عَيْنَى حِلَّاتْ؟ لِمَ لَمْ يَنْهَا
حُكْمًا؟ كَرْتَهُ حَمْدَلْهُ -عَيْنَى حِلَّاتْ؟



دریائی گھوڑی کی نظر وہاں موجود خرگوش پر نہ پڑی اور اُس کا پاؤں
غلطی سے خرگوش کے پاؤں پر آگیا۔ خرگوش نے دریائی گھوڑی پر
چلانا شروع کر دیا، دریائی گھوڑی! دیکھ کر نہیں چل سکتی کہ تمہارا
پاؤں میرے پاؤں کے اوپر آ رہا ہے۔

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et
elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla
« Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »

خرگوش بہت خوش تھا کہ دریائی گھوڑی کے بال جل چکے ہیں۔ اور
اُس دن سے آگ کے ڈر سے، دریائی گھوڑی کبھی پانی سے دور نہیں
گئی۔

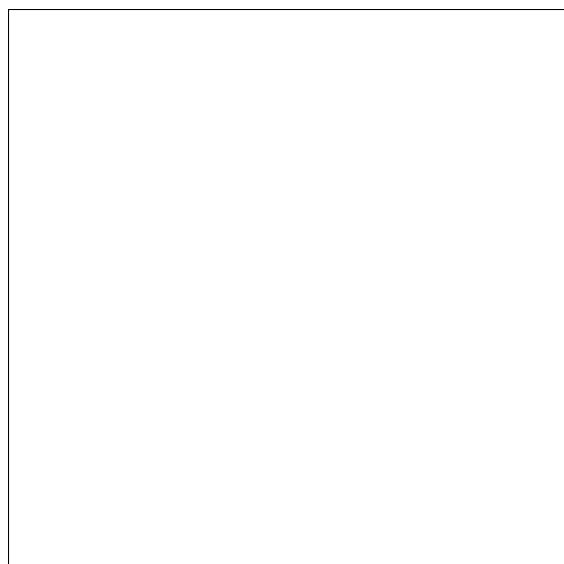
...

Lapin était content que les cheveux de Hippo
étaient brûlés. Et à ce jour, de crainte du feu, les
hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.

Hippo sexcusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Parдонне-мои, с'il-te-plait ! » Mais Lapin n'écouteait pas et cria à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu pâleras pour ça ! »

...

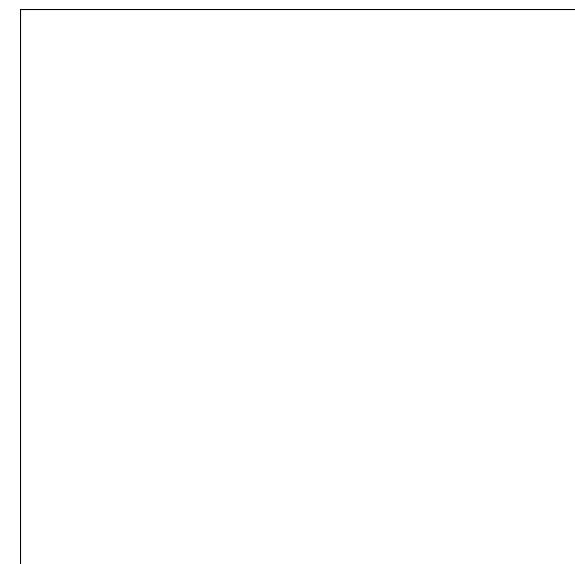
لَعْنَكَ يَا مَنْجُولَةَ الْمَنْجُولَةِ لَعْنَكَ لَعْنَكَ
 لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ
 لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ
 لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ



Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »

...

لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ
 لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ
 لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ
 لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ لَعْنَكَ



خرگوش ایک دن آگ کی تلاش میں نکلا، جاؤ اور دریائی گھوڑی کو جلا
دو۔ جیسے ہی وہ پانی پی کر باہر گھاس کھانے آئے اُس نے اپنا پاؤں
مجھ پر رکھا۔ آگ نے جواب دیا کہ کوئی مسئلہ نہیں۔ خرگوش میرے
دوست، میں وہی کروں گی جیسا تم کہو گے۔

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »

بعد میں جب دریائی گھوڑی دریا سے دور گھاس کھارہی تھی، آگ نے
شعلوں کی صورت اختیار کر لی۔ شعلوں نے دریائی گھوڑی کے بال
جلانا شروع کر دیے۔

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.